

Contribución al
Folklore Argentino

Escuela N° 96

"Laguna Blanca"

Provincia de

Salta



Laguna Blanca Septiembre 4 de 1921.

2



Nº 10 -

Señor

H. G. Alderete.

Inspector Nacional de Escuelas.

Salta

Con gusto y agrado de remitirle adjunto lo que he podido recolectar para formar el Boletín Argentino.

Saludo al Señor Inspector muy att.

Yolisa Ambrós

Escuela N.º 96. Laguna Blanca.



Creencias y costumbres.

En tiempos pasados y aún hasta el presente existen en este lugar gente supersticiosa. Los ejemplos siguientes lo demuestran: Según ellos: "La lechuza" cuando entra a una casa habitable, muere uno de los dueños de casa.

"El grito del coco y de las gallinas" significa enfermedad o muerte.

"Las palomas de Castilla" que se las eria en la casa, anuncia ruina para los moradores.

"El buho" (quitolipe) cuando grita cerca de la casa anuncia muerte.

En tiempos atrás para atemorizar a los niños, se les decía que salía don Antonio. Este era cualquier hombre del pueblo que se disfrazaba con traje de mujer o de hombre y aparecía con un látigo largo, y los castigaba a los niños indicándoles todo lo que debían hacer. Esto servía de estímulo a los chicos de la vecindad.

El duende, eran los niños o niñas que morían sin bautismo. Imaginábase que este era un hombre pequeño, con un sombrero grande que salía a las 13 del día y les tiraba terrones para ahustarlos a los que se portaban mal.

Se cuentan también que el duende se enamoraba de algunas niñas

Recetas. Según los pobladores de esta región consideran remedio infalible para curar los dolores del brazo, ponerse una pulsera de cuero de pie de ciego blanco, en el brazo, esta quita los dolores.

"Para curar el orzuelo". La persona enferma, se levanta temprano en ayunas, y lo saluda al mortero en esta forma: "buenos

días compadre motoro, aquí te traigo el orzuelo para que se lo meta en el agujero. El orzuelo desaparece.

"Para curar los testos." Se cuenta el número de testos que se tenga y tantos como sean, se cuenta igual número de granos de maíz, se lo ata en un trapo y a cualquier hora del día se lo tira en el camino por la espalda, sin volver la cara para atrás y después de varios días desaparecen por completo.

Para sacar las espuelas del pescado cuando uno se ahoga, hay que introducir los dos brazos hasta el codo en una vasija de agua. Las espuelas pasan con facilidad.

- Hechizos y curaciones -

La ribona.

Parca eres señora
bella sin ventura
corte sin tijera
labor sin costura.

La tijera

Dos vigilantes
caminan al compás
el pico para adelante
y la boca para atrás.

- El trigo -

Yo soy rubiendo
te vas meneando
leche te sale
gusto me daís.

La escoba.

En el monte verdequea
en la casa cuelequea.

- El sapo -

Ohn bichito, lico, lico
que no tiene ala ni pico

- El aji -

Blanco soy
verde después
colorada mi vejez.

- El membrillo -

En blanco panales naí
en verdes me cautivé
tantos fueron mis trabajos
que amarillo me quedé

- El queso.

Una liebita viva, viva
pierde la vida por una herida.

La plancha.

Una mequita caliente
sompson toda la gente.

El cielo y las estrellas.

Mi padre tiene un dinero
que no lo puede contar
mi madre tiene una manta
que no la puede doblar.

El avestruz.

tranco bananco
mechones blancos.

La lechiguana.

Puente sobre puente
pueblito de mala gente.

Damajuana

Encontré una dama
le pregunté como se llama
me dijo Juana.

- La uehara.

Una mulita entra al monte cargada
y sale descargada.

El cencerro.

Va al río, no toma agua
va al monte no come.

- La calle.

Todos pasan por mi
yo no paso por ellos
todos me ven a mi
yo no los veo a ellos.

- La lengua.

Una señora muy asenorado
que siempre anda en coche
y está mojada.

Versos. En esta región se usan los versos siguientes que se transmitían de padres a hijos hasta el presente.

Cuando oigo sonar la caja
se me hace el mundo tórra;
yo no se a quien he salido,
mi madre no fue cantora.

De los palanpatos nacen los palau-patillos
De la leche a la cuajada,
y de la cuajada al queso.

Empoyame entre tus brazos
Como la gallina al huevo
olvidate lo pasado
y volveme a querer de nuevo.

Debajo de aquel sauce verde
donde nace el agua fuerte
tus ojos me cautivaron
y ahí me danse la muerte.

Hija (Casada estoy de vivir
la vida que estoy viviendo
ya también la vida causa
tanto vivir padeciendo.

Madre (Casate Casamentera
talvez te cases con suerte
después no vengas llorando
pidiéndole a Dios la muerte.

" De los aires "

El (No pienses que me he secado
estoy mas verde que un guiso.
no seas de mala memoria

Acordate que fui tuyo
 ella (A mi nada se me da
 del amor de un forastero
 si antes te he querido mucho.
 ahora nada te quiero.

Antes me miraba ufano
 en los brazos de mi madre
 ahora ando rodando en el mundo
 mendigando voluntades.

¡ Ay ! mi vidita
 te ando queriendo
 tu madre no sabe
 se casemos ligero
 antes que el mundo se acabe.

Dicen que las heladas
 secan los ojos
 así me van secando
 los amores tuyos.

Los árboles en el invierno
 todas las hojas derraman
 y así se acaban los gustos
 de la noche a la mañana.

Hermoso jazmin de flores
 precioso jazmin de perlas
 si tu no me das la mano
 crecida serán mis penas.

Los mozos de este tiempo
 son como el alacrán
 cuando les dice te quiero.

alzan la cola y se van.

Los mojitos de este tiempo
se meten a festejar
meten la mano al bolsillo
y no hallan un cinco para gastar.

A mí me gusta el verano
cuando los pastos maduran
cuando dos se andan queriendo
a la legua se saludan.

¡Ay! mi vidita
de lejos te andoy queriendo
de cerca con más razón.
el rato que no te veo
se me parte el corazón.

La cinta para ser cinta
no ha de ser de dos colores
el hombre para ser hombre
no ha de amar dos corazones.

Si el mar fuera de tinta
y el cielo de papel doble
no se podría describir
lo falso que son los hombres.

Todos los años me paso
verde como hoja de orzabal
estoy echa a ver desprecio
y también a pagantes mal.

Heriunta días tiene el mes
12 meses el año

tiempo y lugar haz tenido
para ver tu desengaño.

De lejanas tierras vengo
tan solo para verte
No desprecies mi vida
No hagas infeliz mi suerte.

Cuando me vaya de aquí
y sientas un aire frío
No le echas la culpa al viento
son los suspiros míos.

Guerra quisiera contigo
aunque me hicieras pedazo
fuego granado de besos
y fusilado en tus brazos.

Si en vano te estoy amando
bien me lo puedes decir
para no estar esperando
lo que no he de conseguir.

Acuérdate que pusiste
tu mano sobre la mía
llorando me digistes
que jamás me olvidarías.

No sé que mañana tengo
por esa mañana padecemos
a los forasteros quiero
y a los del pago aborrezco.

Las estrellas en el cielo
forman un cuadro imperial

mi corazón por el tiempo
y el tiempo, no se por cual.

A mi vidita la quiero
porque todos la aborrecen.
el consuelo que me queda
adonde pisa el pie.

El marañón para copioso
y el limón para (engañoso) espinoso
mi corazón para firme
y el tiempo para engañoso.

De la banda me he venido
de la banda de turquía
despreciando a' los banderones
por tus brazos vida mía.

Ya se ha muerto el tucumano
porque le ha llegado el día
hagaule una cruz bendita
de cáscara de sandía.

Cuando sali de mi pago
sali aprendiendo a' domar
eusille un macho muerto,
cuando se me podía voltear.

Quitárrita de pino
benedita de alambre

A mi me gustan las chicas
y también las grandes.

Las varandillas del puente
se mueven cuando yo paso.

a voz solita te quiero
y a las deusas no hago caso.

7

Una vela se ha crecado
de tanto arder
asi se acaba un hombre
por una ingrato mujer.

Si porque me ves chiquito
crees que no sé querer
si los chiquitos tambien saben
amar y responder.

Todos me quieren hacer quedar
yo no me quiero quedar
porque si me quedo
mi vida me ha de olvidar.

Cuando vaya para lado de abajo
recuerdos me le haz de dar
a esa rubita tuqueña
que nunca la puedo olvidar.

No me importa que no me quieras
quien me quiera no ha de faltar
no me importa que se anochezca
de noche tambien sé andar.

retirate de mi vista ya no te quiero mirar
otra infeliz como vos
donde quiera he de hallar.

El naranjo nació verde
y el tiempo lo maduró
mi corazón nació libre
y el tuyo lo cautivó

Esta noche con la luna
mañana con el sol
vamos a pescar pescadaja
en la laguna de amos.

Esta noche va a llover
agua que manda la luna
como quieras que te quiera
sin esperanza ninguna.

En la calle de firmeza
triste suspiraba un tero-tero,
en ese suspiro decía
ya no hay amor verdadero.

A mi vidita la quiero
nadie no ha de dudar.
si no la tengo en mis brazos
es por disimular.

Cuando me retiré de ti
te vi llorar lágrimas amargas
y como la ausencia es tan larga
talvez te olvides de mí.

A verte me he venido
me he venido sin ninguna diligencia
a preguntarte mi negra
como te va con mi ausencia

Otra cosa se me ha puesto
y otra se me está poniendo
que estoy por dejar una que tengo
por otra que ando queriendo.

Felisa Arbolino
Laguna Blanca Septiembre 7 de 1921.

**FOJA EN
BLANCO**

1921.